



Opublikowano w dniu 27.11.2013 r.

PRZETARG 1/2013/EWK

Na dostawę i montaż turbin wiatrowych wraz z budową fundamentów w ramach zadania „budowa Zespołu Elektrowni Wiatrowych Koźmin wraz z niezbędną infrastrukturą techniczną składającego się z dwóch turbin wiatrowych o mocy 2 MW oraz jednej turbiny o mocy 0,8 MW zlokalizowanego na terenie gminy Koźmin Wielkopolski, powiat krotoszyński, województwo wielkopolskie.

Zamawiający udziela odpowiedzi na pytania oferentów:

Nr	Otrzymano	Treść zapytania
1	21.11.2013	<p>Question 1: “We have an interest in your tender for wind power installation works so is it possible that you could send me a copy?”</p> <p>(tłumaczenie) Jesteśmy zainteresowani złożeniem oferty w ogłoszonym przez Państwa postępowaniu dla elektrowni wiatrowych, czy jest możliwe żebyśmy dostali kopię?</p> <p>Odpowiedź Treść ogłoszenia oraz szczegółowe warunki przetargu są dostępne na stronie internetowej www.ewkozmin.pl w zakładce 1/2013/EWK.</p> <p>Answer: The text of the tender as well as the specific tender conditions are available on the website www.ewkozmin.pl under 1/2013/EWK</p>
2	21.11.2013	<p>Question 2 “Please send me details technical more information english”</p> <p>(tłumaczenie) Proszę o wysłanie więcej szczegółów technicznych w języku angielskim</p> <p>Odpowiedź: Postępowanie prowadzone jest w języku polskim. Treść ogłoszenia oraz warunki przetargu w języku polskim dostępne są na stronie internetowej www.ewkozmin.pl. Zamawiający nie posiada dokumentacji w języku angielskim.</p> <p>Answer: The tender is carried on in Polish. The text of the tender as well as the specific tender conditions are available in Polish on the website www.ewkozmin.pl. Documentation in English does not exist.</p>



	22.11.2013	<p>Question 3</p> <p>“Do you have building permission? If yes, would it be possible to get the Projekt Budowlany? If no, when will it be available? Do you have main documents, this is connection conditions, environmental permission,...?”</p> <p>(tłumaczenie)</p> <p>Czy mają państwo pozwolenie na budowę? Jeśli tak, czy byłoby możliwe, żeby uzyskać projekt budowlany? Jeśli nie, kiedy będzie dostępny? Czy mają Państwo główne dokumenty, to jest warunki przyłączenia, decyzję środowiskową?</p> <p>Odpowiedź:</p> <p>Projekt uzyskał pozwolenie na budowę. Informacje techniczne niezbędne do przygotowania oferty podano w warunkach przetargu. Zamawiający może udostępnić dokumentację geologiczno – inżynierską w języku polskim. Zamawiający posiada warunki przyłączenia i uzyskał decyzję środowiskową.</p> <p>Answer:</p> <p>The Project has obtained the building permit. All necessary technical information you need for the preparation of the offer is enclosed to the tender conditions. There is the engineering geological documentation in Polish available for you. The project has already got the connection conditions as well as the environmental decision.</p>
	22.11.2013	<p>Question 4</p> <p>“Do you have a contract draft for this tender?”</p> <p>(tłumaczenie)</p> <p>Czy mają Państwo wzór umowy dla tego przetargu?</p> <p>Odpowiedź:</p> <p>Zamawiający nie przewiduje udostępnienia wzoru umowy na tym etapie. Wzór umowy zostanie przedstawiony wybranemu oferentowi.</p>



		<p>Answer: It's impossible to get the contract draft at this stage. Winner of the tender can only see the contract.</p>
	22.11.2013	<p>Question 5 "I understand that this is a tender with the support of EU funds, please confirm"</p> <p>(tłumaczenie) Rozumiem, że jest to przetarg z dofinansowaniem ze środków Unii europejskiej, proszę o potwierdzenie.</p> <p>Odpowiedź: Projekt „Zespół elektrowni wiatrowych Koźmin wraz z niezbędną infrastrukturą techniczną” współfinansowany jest przez Unię Europejską ze środków Funduszu Spójności w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko</p> <p>Answer: The Project “Zespół elektrowni wiatrowych Koźmin wraz z niezbędną infrastrukturą techniczną” is partly funded by the European Union from the resources of the Fundusz Spójności (Cohesion fund) within the operational programme “Infrastructure and Environment”</p>
	22.11.2013	<p>Question 6 “could you please provide us with financial status of your company?”</p> <p>(tłumaczenie) Czy mogliby Państwo wykazać nam status finansowy Państwa spółki?</p> <p>Odpowiedź: W podstawowym zakresie (np. kapitał zakładowy) informacje są w wydruku z KRS, dostępnym m.in. na stronie www.ems.ms.gov.pl</p> <p>Answer: The basic information (eg. seed capital) is provided in the company KRS, which is available on-line at www.ems.ms.gov.pl</p>
3	22.11.2013	<p>Question 7 As long as the offer can be submitted in Polish, English or German, do you have basic documentation requested in Polish, English or German?</p> <p>(tłumaczenie) O tyle o ile oferta może być dostarczona w języku polskim, angielski lub niemiecki, czy mają państwo podstawową dokumentację w języku polskim, angielskim lub niemieckim?</p> <p>Odpowiedź: Treść ogłoszenia i warunki przetargu w języku polskim znajdują się na stronie www.ewkozmin.pl w zakładce 1/2013/EWK. Zamawiający posiada dokumentację jedynie w języku polskim.</p>



		<p>Answer: The tender is carried on in Polish. The text of the tender as well as the specific tender conditions are available in Polish on the website www.ewkozmin.pl. Documentation in English or German does not exist.</p>
--	--	--